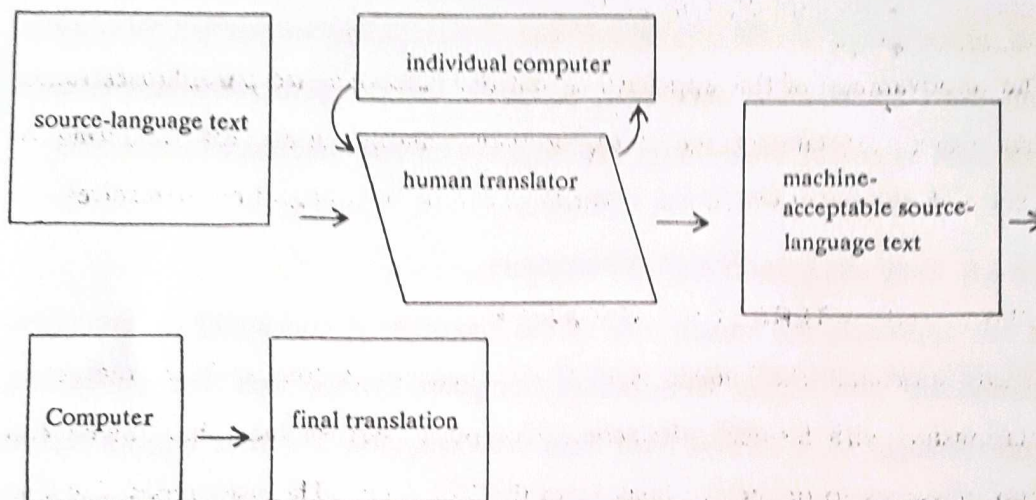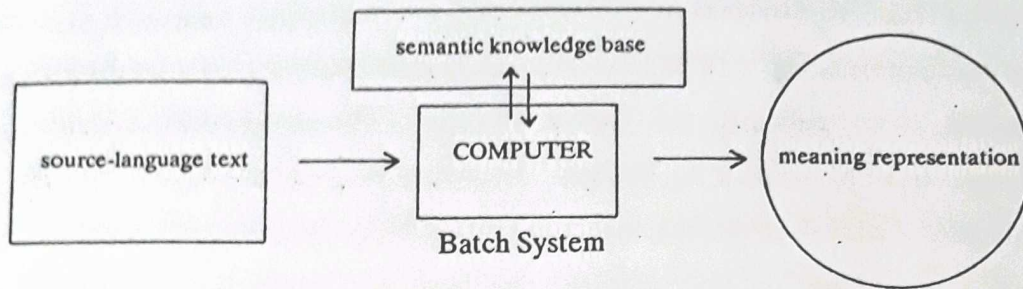### 3.2.4.3 THE PRE-EDITING APPROACH

In this approach, before a text is converted to the computer forms for further analysis, it is treated by the human translator. The grammatical structure complexities are handled by him/her. The text which has been written in the computer forms must be such that it is acceptable by the computer. After the text is presented to the machine, the final production is achieved. In pre-editing stage, the human translator feeds the computer or gets feedbacks from it. The following diagram illustrates the stages:

3.2.4.4 THE KNOWLEDGE-BASED APPROACH

In this approach, abbreviated as KBMT, the batch- system (Computer-like Translating Machine) maps the source language text into a free meaning representation. This stage helps disambiguate linguistic problems such as cataphoric, anophoric or exophoric referents as well as case relations, and cohesion intricacies. The outcome is semantic representation of the source language message without too much concentration on the formal structural aspects. The last stage is the generation or mapping of the semantic representation into one or more target languages. The procedure can be depicted as follows:

Batch System

————→ final translation in L1
————→ final translation in L2
————→ etc.

The disadvantage of this approach is that the outcomes are paraphrases rather than exact translations, and, thus, probably inappropriate for rendering of texts such as poetry where exact wordings can be meaningful by themselves.

3.2.4.5 THE INTERACTIVE APPROACH

In this approach, the human user of the languages is constantly in interactive relationship with his/her independent Computer System such that she/he can send messages to or receive hints from the Computer. The user types a text in his/her own language. The system, may ask questions that will be answered by the user. After some required intermittent interactions, the Machine/Computer provides equivalents in the target language without it requiring post-editing. The diagram shows the procedures as follow: